

Hommage

DIETRICH BUXTEHUDE

Das neugebor'ne Kindlein

Kantate für vierstimmigen gemischten Chor,
Streicher und Basso continuo

The newborn babe, the heavenly child

Cantata for fourpart chorus,
strings and basso continuo

Chorpartitur / Chorus Score



BÄRENREITER KASSEL · BASEL · LONDON

Bärenreiter 717

Inventarisiert
unter Nr. 30/1988
Ehrenamt — Bibliothek
Pfarramts

DAS NEUGEBOR'NE KINDELEIN

THE NEWBORN BABE, THE HEAVENLY CHILD

DIETRICH BUXTEHUDE

VIVACE

13

der aus-er - wähl - - - - - ten Chri - - - - - sten Schar,
for all His faith - - - - - ful cho - - - - - sen here,
wähl - - - - - ten Chri - - - - - sten Schar, der aus-er - wähl -
faith - - - - - ful cho - - - - - sen here, for all His faith -
der aus-er - wähl - - - - - ten Chri - - - - - sten Schar, der aus-er - wähl -
for all His faith - - - - - ful cho - - - - - sen here, for all His faith -
wähl - - - - - ten Chri - - - - - sten Schar, der aus-er - wähl -
faith - - - - - ful cho - - - - - sen here, for all His faith -

2 16

wähl - ten - ful Chri - - sten Schar.
faith - ful cho - - sen here. 6

wähl - ten - ful Chri - - sten Schar.
faith - ful cho - - sen here. 6

wähl - ten - ful Chri - - sten Schar.
faith - ful cho - - sen here. 6

wähl - ten - ful Chri - - sten Schar.
faith - ful cho - - sen here. 6

wähl - ten - ful Chri - - sten Schar.
faith - ful cho - - sen here.

25

Diese i

Des freu-en sich, des freu-en sich, des freu-en sich,
So joy-ful-ly, so joy-ful-ly, so ful-ly,

Des freu-en sich, des freu-en sich, des freu-en sich,
So joy-ful-ly, so joy-ful-ly, so ful-ly,

Des freu-en sich, des freu-en sich, des freu-en sich,
So joy-ful-ly, so joy-ful-ly, so ful-ly,

Des freu-en sich, des freu-en sich, des freu-en sich, des
So joy-ful-ly, so joy-ful-ly, so ful-ly, so

28

des freu-en sich, des freu-en sich die En - ge - lein, des freu-en sich, des
so joy-ful-ly, so joy-ful-ly the An - gels go, so joy-ful-ly, so

des freu-en sich, des freu-en sich die En - ge - lein, des freu-en sich, des
so joy-ful-ly, so joy-ful-ly the An - gels go, so joy-ful-ly, so

des freu-en sich, des freu-en sich die En - ge - lein, des freu-en sich, des
so joy-ful-ly, so joy-ful-ly the An - gels go, so joy-ful-ly, so

freu - en sich, des freu-en sich die En - ge - lein, des freu-en sich, des
joy - ful - ly, so joy-ful - ly the An - gels go, so joy-ful - ly, so

31

freu-en sich die En - ge - lein, die ger - ne - um - uns, die ger - ne -
joy - ful - ly the An - gels go, Who glad - ly -

freu-en sich die En - ge - lein, die ger - ne - um - uns, die ger - ne -
joy - ful - ly the An - gels go, Who glad - ly -

freu-en sich die En - ge - lein, die ger - ne - um - uns, die ger - ne -
joy - ful - ly the An - gels go, Who glad - ly -

freu-en sich die En - ge - lein, die ger - ne - um - uns, die ger - ne -
joy - ful - ly the An - gels go, Who glad - ly -

freu-en sich die En - ge - lein, die ger - ne - um - uns, die ger - ne -
joy - ful - ly the An - gels go, Who glad - ly -

ALLEGRO

35

um uns, ger-ne-
guard us, glad-ly— um und bei uns
guard us— here be - sein, die
- low, who ger-ne um
glad - ly guard und bei
us— here uns
be -

die ger-ne
who glad-ly um und bei uns
guard us here be - sein, die
- low, who gern um
glad - ly guard und bei uns
be -

die ger-ne
who glad-ly um und bei uns
guard us— here be - sein, die
- low, who ger-ne um
glad - ly guard und bei uns
be -

um und bei uns sein, und bei uns
guard us— here be - sein, die
- low, who ger-ne um
glad - ly guard und bei uns
be -

40

sein
low
sein, und sin - gen, und sin - gen in den Lüf - ten frei,
low, And sing - ing, and sing - ing e - cho thro' the sky,

sein, und sin - gen, und sin - gen in den Lüf - ten frei,
low, And sing - ing, and sing - ing e - cho thro' the sky,

sein, und sin - - - gen in den Lüf - ten frei,
low, And sing - - - ing e - cho thro' the sky,

44

und sin - - - gen in den Lüf - ten frei, und sin - - - gen in den Lüf - ten frei,
and sing - - - ing e - cho thro' the sky, and sing - - - ing e - cho thro' the sky,

und sin - - - gen in den Lüf - ten frei, und sin - - - gen in den Lüf - ten frei,
and sing - - - ing e - cho thro' the sky, and sing - - - ing e - cho thro' the sky,

und sin - - - gen in den Lüf - ten frei, und sin - - - gen in den Lüf - ten frei,
and sing - - - ing e - cho thro' the sky, and sing - - - ing e - cho thro' the sky,

48

frei,
sky,
frei,
sky,
frei,
sky,
frei, und sin - - - gen in den Lüf - ten frei,
sky, and sing - - - ing e - cho thro' the sky,

und sin - - - gen,
and sing - - - ing, and sing - - - ing, and sing - - - ing, and sing - - - ing,

und sin - - - gen,
and sing - - - ing, and sing - - - ing, and sing - - - ing, and sing - - - ing,

52

- gen in den Lüf-ten frei, daß Gott mit uns, daß
- ing e - cho thro' the sky, That God to us, that
- gen in den Lüf-ten frei, daß Gott mit uns, daß
- ing e - cho thro' the sky, That God to us, that
- gen in den Lüf-ten frei, daß Gott mit uns, daß
- ing e - cho thro' the sky, That God to us, that
und sin - - - gen, und sin -
and sing - - - ing, and sing -

56

Gott mit uns, daß Gott mit uns, daß Gott mit uns, ver - söh - net
God to us, that God to us, that God to us, is draw - ing
mit uns, mit uns, daß Gott mit uns, daß Gott mit uns, ver - söh - net
to us, to us, that God to us, that God to us, is draw - ing
Gott mit uns, Gott mit uns, ver - söh - net
God to us, God to us, is draw - ing
- gen in den Lüf-ten frei, daß Gott mit uns, ver - söh - net
- ing e - cho thro' the sky, That God to us, is draw - ing

60

sei, und sin - - - gen, und sin - - - gen in den Lüf-ten frei, daß Gott,
nigh, and sing - - - ing, and sing - - - ing e - cho thro' the sky, that God,
sei, und sin - - - gen, und sin - - - gen in den Lüf-ten frei, daß
nigh, and sing - - - ing, and sing - - - sing-ing e - cho thro' the sky, that
sei, und sin - - - gen, und sin - - - gen in den Lüf-ten frei, daß
nigh, and sing - - - ing, and sing - - - sing-ing e - cho thro' the sky, that
sei, und sin - - - gen, und sin - - - gen in den Lüf-ten frei, daß
nigh, and sing - - - ing, and sing - - - ing e - cho thro' the sky, that

64

daß Gott mit uns, daß Gott mit uns, ver - söh - net sei.
that God to us, that God to us, is draw - ing nigh. 4
Gott mit uns, daß Gott mit uns, ver - söh - net sei.
God to us, that God to us, is draw - ing nigh. 4
Gott mit uns, daß Gott mit uns, ver - söh - net sei.
God to us, that God to us, is draw - ing nigh. 4
Gott mit uns, ver - söh - net sei.
God to us, is draw - ing nigh.

Halbe
ADAGIO

VIVACE 73 7 VIVACE 4

Ist If Gott ver - söhnt und un - ser Freund, Friend,
If Gott draws nigh and is our

Ist If Gott ver - söhnt und un - ser Freund, Friend,
If Gott draws nigh and is our

Ist If Gott ver - söhnt und un - ser Freund, Friend,
If Gott draws nigh and is our

Lieder Takt Echo

Ist If Gott ver - söhnt und un - ser Freund, was kann uns tun der ar - ge Feind?
If God draws nigh and is our Friend, How can we fear the rag - ing Fiend?

Ist If Gott ver - söhnt und un - ser Freund, was kann uns tun der ar - ge Feind?
If God draws nigh and is our Friend, How can we fear the rag - ing Fiend?

Ist If Gott ver - söhnt und un - ser Freund, was kann uns tun der ar - ge Feind?
If God draws nigh and is our Friend, How can we fear the rag - ing Fiend?

Ist If Gott ver - söhnt und un - ser Freund, was kann uns tun der ar - ge Feind?
If God draws nigh and is our Friend, How can we fear the rag - ing Fiend?

90

Trotz, Trotz, Trotz, Trotz, Trotz, Trotz, Trotz Teufel, Trotz Welt, Trotz Teufel, Welt und
'Spite, 'spite, 'spite, 'spite, 'spite, 'spite, 'spite de-vil, 'spite world, 'spite de-vil, world and

Trotz, Trotz, Trotz, Trotz, Trotz, Trotz, Trotz Teufel, Trotz Welt, Trotz Teufel, Welt und
'Spite, 'spite, 'spite, 'spite, 'spite, 'spite, 'spite de-vil, 'spite world, 'spite de-vil, world and

Trotz, Trotz, Trotz, Trotz, Trotz, Trotz, Trotz Teufel, Trotz Welt, Trotz Teufel, Welt und
'Spite, 'spite, 'spite, 'spite, 'spite, 'spite, 'spite de-vil, 'spite world, 'spite de-vil, world and

Trotz, Trotz, Trotz, Trotz, Trotz, Trotz, Trotz Teufel, Trotz Welt, Trotz Teufel, Welt und
'Spite, 'spite, 'spite, 'spite, 'spite, 'spite, 'spite de-vil, 'spite world, 'spite de-vil, world and

93

Höl - len-pfort, 1 Trotz, Trotz Teu - fel, Trotz Welt, Trotz Teu - fel, Welt und
hosts of Hell, 'spite, 'spite de - vil, 'spite world, 'spite de - vil, world and

Höl - len-pfort, 1 Trotz, Trotz Teu - fel, Trotz Welt, Trotz Teu - fel, Welt und
hosts of Hell, 'spite, 'spite de - vil, 'spite world, 'spite de - vil, world and

Höl - len-pfort, 1 Trotz, Trotz Teu - fel, Trotz Welt, Trotz Teu - fel, Welt und
hosts of Hell, 'spite, 'spite de - vil, 'spite world, 'spite de - vil, world and

Höl - len-pfort, 1 Trotz, Trotz Teu - fel, Trotz Welt, Trotz Teu - fel, Welt und
hosts of Hell, 'spite, 'spite de - vil, 'spite world, 'spite de - vil, world and

96 1

100

Höl - len-pfort! Das Je - su-lein ist
hosts of Hell! The heav'n-ly Child will un - ser Hort. Trotz Welt, Trotz Teu-fel, Trotz
shield us well. 'Spite world, 'spite de - vil, 'spite

Höl - len-pfort! Das Je - su-lein ist un - ser Hort. Trotz Welt, Trotz Teu-fel, Trotz
hosts of Hell! The heav'n-ly Child will shield us well. 'Spite world, 'spite de - vil, 'spite

Höl - len-pfort! Das Je - su-lein ist un - ser Hort. Trotz Welt, Trotz Teu-fel, Trotz
hosts of Hell! The heav'n-ly Child will shield us well. 'Spite world, 'spite de - vil, 'spite

Höl - len-pfort! Das Je - su-lein ist un - ser Hort. Trotz Welt, Trotz Teu-fel, Trotz
hosts of Hell! The heav'n-ly Child will shield us well. 'Spite world, 'spite de - vil, 'spite

103

Welt, world, Trotz 'spite hosts of Hell, 'spite Teu - fel, Welt und Höl - len - pfort! Das The
world, 'spite hosts of Hell, 'spite de - vil, world and hosts of Hell!
world, 'spite hosts of Hell, 'spite de - vil, world and hosts of Hell!
world, 'spite hosts of Hell, 'spite de - vil, world and hosts of Hell!

105

Je - su - lein ist un - ser Hort,
heav'n - ly Child will shield us well,

das Je - su - lein ist
the heav'n - ly Child will

un - ser Hort,
shield us well,

Je - su - lein ist un - ser Hort,
heav'n - ly Child will shield us well,

das Je - su - lein ist
the heav'n - ly Child will

un - ser Hort,
shield us well,

8 Je - su - lein ist un - ser Hort,
heav'n - ly Child will shield us well,

das Je - su - lein ist
the heav'n - ly Child will

un - ser Hort,
shield us well,

Je - su - lein ist un - ser Hort,
heav'n - ly Child will shield us well,

das Je - su - lein ist un - ser Hort,
the heav'n - ly Child will shiel us well,

108

das Je - su - lein ist un - ser Hort.
the heav'n - ly Child will unshield us well.

7

das Je - su - lein ist un - ser Hort.
the heav'n - ly Child will unshield us well.

7

8 das Je - su - lein ist un - ser Hort.
the heav'n - ly Child will unshield us well.

7

das Je - su - lein ist un - ser, un - ser Hort.
the heav'n - ly Child will shield us, shield us well.

121

bringt das rech-te Ju - bel - jahr.
brings the hour of tri - umph near.

Was
Why

trau-ern wir dann im - mer-
cower we still in mourn-ful

dar?
fear?

bringt das rech-te Ju - bel - jahr.
brings the hour of tri - umph near.

Was
Why

trau-ern wir dann im - mer-
cower we still in mourn-ful

dar?
fear?

Frish
Rise

8 bringt das rech-te Ju - bel - jahr.
brings the hour of tri - umph near.

Was
Why

trau-ern wir dann im - mer-
cower we still in mourn-ful

dar?
fear?

Frish
Rise

jahr, das rech-te Ju - bel - jahr.
near, the hour of tri - umph near.

Was
Why

trau-ern wir dann im - mer- dar?
cower we still in mourn-ful fear?

Frish
Rise

125

Allegro

Frisch auf, frisch auf, es ist jetzt Singens
Rise up, rise up, and sing for joy of

auf, frisch auf, es ist jetzt Singens
up, rise up, and sing for joy of

⁸ auf, frisch auf, frisch auf, es ist jetzt Singens
up, rise up, and sing for joy of

auf, frisch auf, es ist jetzt Singens
up, rise up, and sing for joy of

Zeit, es ist jetzt Singens
life, and sing for joy of

Zeit, es ist jetzt Singens
life, and sing for joy of

Zeit, es ist jetzt Singens
life, and sing for joy of

Zeit, frisch auf, frisch auf,
life, rise up, rise up,

129

auf, frisch auf,
up, rise up,

es ist jetzt Sin-gens
and sing for joy of

Zeit:
life:

das Je - su-lein, das
The heav'n-ly Child, the

auf,
up

es ist jetzt Sin-gens
and sing for joy of

Zeit, frisch auf:
life, rise up:

das Je - su-lein, das
The heav'n-ly Child, the

⁸ auf,
up

es ist jetzt Sin-gens
and sing for joy of

Zeit,
life:

frisch auf: das
rise up: The

Je - su-lein, das
heav'n-ly Child, the

es ist jetzt Sin-gens Zeit, es ist jetzt Sin-gens Zeit:
and sing for joy of life, and sing for joy of life:

das Je - su-lein, das
The heav'n-ly Child, the

133

Je - su - lein, das Je - su - lein wend't al - les Leid.
heav'n - ly Child, the heav'n - ly Child doth ban - ish strife.

Je - su - lein, das Je - su - lein wend't al - les Leid.
heav'n - ly Child, the heav'n - ly Child doth ban - ish strife.

8 Je - su - lein, das Je - su - lein wend't al - les Leid.
heav'n - ly Child, the heav'n - ly Child doth ban - ish strife.

Je - su - lein, das Je - su - lein wend't al - les Leid.
heav'n - ly Child, the heav'n - ly Child doth ban - ish strife.

Frisch
Rise

138

Frisch auf, frisch auf, frisch auf, frisch auf, es bringt das rech-te Ju - bel.
Rise up, rise up, rise up, rise up, He brings the hour of tri - umph

Frisch auf, frisch auf, frisch auf, frisch auf, es bringt das rech-te Ju - bel.
Rise up, rise up, rise up, rise up, He brings the hour of tri - umph

8 Frisch auf, frisch auf, frisch auf, frisch auf, es bringt das rech-te Ju - bel.
rise up, rise up, rise up, rise up, He brings the hour of tri - umph

auf, frisch auf, frisch auf, frisch auf, es bringt das rech-te Ju - bel.
up, rise up, rise up, rise up, He brings the hour of tri - umph

142

jahr . Was trau - ern wir dann im - mer - dar? Frisch auf, frisch auf,
near . Why cower we still in mourn - ful fear? Rise up, rise up,

jahr . Was trau - ern wir dann im - mer - dar? Frisch auf, frisch auf,
near . Why cower we still in mourn - ful fear? Rise up, rise up,

8 jahr . Was trau - ern wir dann im - mer - dar? Frisch auf, frisch auf,
near . Why cower we still in mourn - ful fear? Rise up, rise up,

jahr . Was trau - ern wir dann im - mer - dar? Frisch auf, frisch auf,
near . Why cower we still in mourn - ful fear? Rise up, rise up,

146

es ist jetzt Sin-gens Zeit, es ist jetzt Sin-gens Zeit, jetzt Sin - gens Zeit: das
and sing for joy of live, and sing for joy of life, for joy of life: The

es ist jetzt Sin-gens Zeit, es ist jetzt Sin-gens Zeit, Sin - gens Zeit: das
and sing for joy of live, and sing for joy of life, for joy of life: The

8 es ist jetzt Sin-gens Zeit, es ist jetzt Sin-gens Zeit, es ist jetzt Singens Zeit: das
and sing for joy of live, and sing for joy of life, for joy of life: The

es ist jetzt Sin-gens Zeit, es ist jetzt Sin-gens Zeit, jetzt Sin - gens Zeit: das
and sing for joy of live, and sing for joy of life, for joy of life: The

150

Je - su - lein, das
heav'n - ly Child, the
Je - su - lein, das
heav'n - ly Child, the
Je - su - lein wend't al - les
heav'n - ly Child doth ban - ish
Leid _____, frisch
strife _____, rise

Je - su - lein, das
heav'n - ly Child, the
Je - su - lein, das
heav'n - ly Child, the
Je - su - lein wend't al - les
heav'n - ly Child doth ban - ish
Leid, frisch auf, frisch
strife, rise up, rise

8 Je - su - lein, das
heav'n - ly Child, the
Je - su - lein, das
heav'n - ly Child, the
Je - su - lein wend't al - les
heav'n - ly Child doth ban - ish
Leid, frisch auf, frisch
strife, rise up, rise

Je - su - lein, das
heav'n - ly Child, the
Je - su - lein, das
heav'n - ly Child, the
Je - su - lein wend't al - les
heav'n - ly Child doth ban - ish
Leid, frisch auf, frisch
strife, rise up, rise

154

auf, es ist jetzt Sin-gens
up, and sing for joy of
Zeit, es ist jetzt Sin-gens
life, and sing for joy of
Zeit, es ist jetzt Sin-gens
life, and sing for joy of

auf, es ist jetzt Sin-gens
up, and sing for joy of
Zeit, es ist jetzt Sin-gens
life, and sing for joy of
Zeit, es ist jetzt Sin-gens
life, and sing for joy of

8 auf, es ist jetzt Sin-gens
up, and sing for joy of
Zeit, es ist jetzt Sin-gens
life, and sing for joy of
Zeit, es ist jetzt Sin-gens
life, and sing for joy of

auf, es ist jetzt Sin-gens
up, and sing for joy of
Zeit, es ist jetzt Sin-gens
life, and sing for joy of
Zeit, es ist jetzt Sin-gens
life, and sing for joy of

157

Zeit: das
life: The
Je - su - lein, das
heav'n - ly Child, the
Je - su - lein, das
heav'n - ly Child, the
Je - su - lein wend't al - les
heav'n - ly Child doth ban - ish

Zeit: das
life: The
Je - su - lein, das
heav'n - ly Child, the
Je - su - lein, das
heav'n - ly Child, the
Je - su - lein wend't al - les
heav'n - ly Child doth ban - ish

8 Zeit: das
life: The
Je - su - lein, das
heav'n - ly Child, the
Je - su - lein, das
heav'n - ly Child, the
Je - su - lein wend't al - les
heav'n - ly Child doth ban - ish

Zeit:
life:
das
The
Je - su - lein wend't al - les
heav'n - ly Child doth ban - ish

161

3

Leid,
strife,
3
das
the
Je - su - lein
heav'n - ly Child
wend't
doth
al - les
ban - ish
Leid.
strife.

Leid,
strife,
3
das
the
Je - su - lein
heav'n - ly Child
wend't
doth
al - les
ban - ish
Leid.
strife.

8 Leid,
strife,
3
das
the
Je - su - lein
heav'n - ly Child
wend't
doth
al - les
ban - ish
Leid.
strife.

Leid,
strife,
das
the
Je - su - lein
heav'n - ly Child
wend't
doth
al - les
ban - ish
Leid.
strife.